

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 33 — 1. decembra 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 216

### RAZVELJAVLJENJE ZAKONSKIH PREDPISOV O IZPRAZNITVAH STANOVANJSKIH PROSTOROV

*Ker sodim, da je potrebno razveljaviti nekatere zakonske predpise o izpraznitvah stanovanjskih prostorov v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

#### RAZVELJAVLJENJE ZAKONSKIH PREDPISOV

Ukaz št. 461 z dne 8. septembra 1947 s spremembo po členu I ukaza št. 223 z dne 22 aprila 1948 in ukaz št. 189 z dne 17. septembra 1949 se razveljavita.

#### ČLEN II

#### IZJEME

Ta ukaz ne prizadene odlogov izpraznitev, ki jih je že dovolil conski predsednik ali predsednik tribunala pred dnevom ko stopi ta ukaz v veljavo.

#### ČLEN III

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 24. novembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/211

**PREDPISI O NAJEMNIH IN PODNAJEMNIH POGODBAH  
SPREMEMBE UKAZA ŠT. 175/1950**

Ker imam za primerno spremeniti ukaz št. 175 z dne 20. septembra 1950, ki vsebuje predpise o najemnih in podnajemnih pogodbah v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

**UKAZUJEM:**

**ČLEN I**

Prvi odstavek člena II ukaza št. 175 z dne 20. septembra 1950 se črta in nadomesti z naslednjim:

„Podaljšanje ne velja za najemne in podnajemne pogodbe, ki so bile sklenjene od 1. marca 1947 naprej, razen če jih je smatrati za obnovev, nadomestitev ali spremembo (novacijo) prej obstoječih pogodb. Prav tako ne velja podaljšanje za najemne in podnajemne pogodbe o nepremičninah, ki so bile zgrajene ali obnovljene po 7. maju 1946, ter za nepremičnine, ki so bile za več kot polovico porušene ali poškodovane zaradi vojnih dogodkov in ki jih je po gornjem roku lastnik sam obnovil.“

**ČLEN II**

Zadnji stavek v pododstavku 3 člena III ukaza št. 175, ki začenja z besedami „Če podnajemnik stopi na mesto najemnika“ in konča z besedami „25. januarja 1943 št. 162“, se črta in nadomesti z naslednjim:

„Če podnajemnik stopi na mesto najemnika, je dolžen plačevati najemodajalcu najemnino, ki bi jo moral plačevati najemnik na podlagi predpisov člena XII tega ukaza s poviškom po členu XVII tega ukaza.“

**ČLEN III**

Odstavek 1. — Prvi odstavek člena XII ukaza št. 175 se črta in nadomesti z naslednjim:

„Od 1. dne v mesecu, ki sledi dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo, se mesečne najemnine za nepremičnine, ki služijo za stanovanje ali za opravljanje prostega poklica pri obrti in kjer je bila najemna pogodba podaljšana na podlagi tega ukaza, zvišajo za naslednje odstotke, računane od najemnine, ki se je plačevala pred dnevom, ko stopi ta ukaz v veljavo.“

Odstavek 2. — Tretji odstavek člena XII ukaza št. 175, ki začenja z besedami „Pri luksuznih stanovanjih“ in konča z besedami „za 1/3“, se črta in nadomesti z naslednjim:

„Pri luksuznih stanovanjih v smislu ukaza št. 36 z dne 3. marca 1950 se sme, upoštevaje vrednost nepremičnine, skupna najemnina, zvišana v smislu prejšnjih odstavkov, zvišati še za 1/3, če je nepremičnina v dobrem stanju.“

Odstavek 3. — Zadnji odstavek člena XII ukaza št. 175 se črta in nadomesti z naslednjim :

„Pri nepremičninah, ki so bile prvič dane v najem med 18. junijem 1945 in 28. februarjem 1947, zvišanje najemnine ne sme presegati 10% tiste najemnine, ki se je plačevala pred dnevom, ko stopi ta ukaz v veljavo.“

#### ČLEN IV

Tretji odstavek člena XIII ukaza št. 157, ki začinja z besedami „Pri nepremičninah“ in končuje z besedami „ni dovoljeno“, se črta in nadomesti z naslednjim :

„Pri nepremičninah, ki so bile prvič dane v najem med 18. junijem in 28. februarjem 1947, se povišek zniža na 25%.“

#### ČLEN V

Člen XXV ukaza št. 175 se črta in nadomesti z naslednjim :

„Pri nepremičninah, ki so bile dane v najem pred 1. marcem 1947 veljavo za določitev podnajemnin naslednji predpisi, pa čeprav je bila podnajemna pogodba sklenjena po omenjenem dnevu :

1. — Podnajemina za opremljeno stanovanje ne sme presegati višine najemnine, ki jo mora plačevati podnajemodajalec, zvišane za 30%.

2. — Podnajemina za neopremljen del stanovanja s pravico souporabe vseh ali dela skupnih prostorov in naprav ne sme presegati tistega dela najemnine, ki jo mora plačevati podnajemodajalec in ki odgovarja številu v podnajem danih prostorov, zvišanega za 60%.

3. — Podnajemina za opremljeno stanovanje ne sme presegati višine najemnine, ki jo mora plačevati podnajemodajalec, zvišane za 100%.

4. — Podnajemina za opremljen del stanovanja s pravico souporabe vseh ali dela skupnih prostorov in naprav ne sme presegati tistega dela najemnine, ki jo mora plačevati podnajemodajalec in ki odgovarja številu v podnajem danih prostorov, zvišanega za 200%.

Ti poviški se računajo od najemnin, določenih v smislu predpisov člena XII tega ukaza.

V primerih pod 2) in 4) se smejo skupni prostori in naprave zaračunati podnajemniku kot največ dva prostora in to v sorazmerju s pripoznano pravico souporabe in pomembnosti skupnih prostorov.

Podnajemnik je dolžen posebej plačati svojemu najemodajalcu porabo vode, plina in električnega toka in primerno odmeno za morebitno potrežbo, kot čiščenje, posle sobarice itd.

Zaradi izvedbe predpisov tega člena so dolžni lastniki v najem danih stanovanjskih nepremičnin, ki se dajejo v podnajem, dovoliti podnajemnikom na pismeno zahtevo vpogled v najemno pogodbo, če je napisana, sicer pa dati pismeno in podpisano izjavo s pravilno navedbo višine zakonite najemnine, ki jo najemnik dejansko plačuje. Lastnik mora dati pismeno pogodbo na vpogled oziroma dati zgoraj omenjeno izjavo v 7 dneh od dneva, ko prejme tozadevno zahtevo.

O sporih, ki se tičejo predpisov tega člena, odloča urad za najemninske pritožbe po svojem postopku.“

## ČLEN VI

Člena XXVI in XXVII ukaza št. 175 se črtata.

## ČLEN VII

Člen XXXI ukaza št. 175 se črta in nadomesti z naslednjim :

„Spori o višini najemnike, o pravici najemodajalca na povračilo izdatkov, o višini podnajemnine in drugih dajatev spadajo v pristojnost urada za najemninske pritožbe v kraju, kjer leži dotična nepremičnina.

O vseh drugih sporih odloča sodiščer.“

## ČLEN VIII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem, njegovi predpisi pa učinkujejo od 21. septembra 1950, dalje.

V TRSTU, dne 24. novembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/225

**Opomba :** Opozarja se na popravek k ukazu št. 175/1950, objavljen v tej številki.

# Ukaz št. 218

## PODALJŠANJE POLJEDELSKIH POGODB

*Ker sodim, da je priporočljivo podaljšati veljavnost poljedelskih pogodb v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## UKAZUJEM :

### ČLEN I

Ustmene ali pismene zakupne pogodbe o zemljiščih z zakupniki-obdelovalci, pogodbe o polovinarstvu, o kolonskem razmerju na deleže ter o udeležbi na donosu se podaljšajo na vse poljedelsko leto 1950-1951.

## ČLEN II

Za podaljšanje, določeno v prejšnjem členu, veljajo predpisi ukaza št. 208 z dne 17. novembra 1949.

## ČLEN III

Glede zakupnin, ki so določene z ozirom na ceno pšenice, se cena pšenice za poljedelsko leto 1949-1950 določi na 4.375 lir za stot.

## ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem in učinkuje od 11. novembra 1950 dalje.

V TRSTU, dne 25. novembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/234

# Ukaz št. 219

## VPIS V SEZNAM STALNEGA PREBIVALSTVA — ENOTNI ZAČASNI PREDPISI

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati novečasne predpise o vpisu v sezname stalnega prebivalstva v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“, ter združiti dosedanje predpise o tem,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Ukaz št. 64 z dne 19. decembra 1947 s spremembo po ukazu št. 222 z dne 9. aprila 1948 in ukazu št. 156 z dne 25. julija 1949 se razveljavi.

### ČLEN II

Do nadaljnjega ukaza Zavezniške vojaške uprave ne sme biti nihče vpisan v seznam stalnega prebivalstva občin v coni, ki se tu dalje kratko označuje kot „seznam“, razen oseb, naštetih v členu III in IV tega ukaza.

### ČLEN III

Prepoved po členu II tega ukaza ne velja za :

- a) nedoletne otroke oseb, ki so pravilno vpisane v seznam ;
- b) žene, katerih možje so pravilno vpisani v seznam ;
- c) vdove in zakonito ločene žene, če sta bila njihov oče ali mati vpisana v enega izmed seznamov na področju cone na dan 10. junija 1940 ;
- d) sirote pod varuštvo, katerih zakonito postavljeni varuhi so pravilno vpisani v seznam ;
- e) italijanske državljane, ki so imeli na dan 10. junija 1940 stalno bivališče na področju cone ;
- f) italijanske državljane, ki so bili rojeni na področju cone in poprej vpisani v seznam, in
- g) državne uradnike, vpisane v stalež stalnega osebja, ki so premeščeni k uradam na področju cone in so še vpisani kot stalni prebivalci na področju italijanske republike.

### ČLEN IV

Vsakdo, ki je bil na dan 1. novembra 1950 vpisan najmanj eno leto kot začasno bivaječ v eni izmed občin v coni, se mora vpisati v seznam stalnega prebivalstva te občine, če zaprosi za vpis v šestih mescih od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo.

### ČLEN V

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 29. novembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/243

## Upravni ukaz št. 69

### IMENOVANJE KOMISARJA PRI KONZORCIJU RIBIČEV TRŽAŠKE CONE

*Ker se je ribiško brodogradilno konzorcij ribičev tržaške cone povečalo s finančnimi sredstvi Zavezniške vojaške uprave in sodim, da je glede na vložena javna sredstva potrebno imenovati pri tem konzorciju komisarja namesto sedanjega upravnega in nadzornega odbora,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### O D R E J A M :

1. — Dr. Girolamo Manzutto se imenuje za komisarja pri konzorciju ribičev tržaške cone pod nadzorstvom urada za kmetijstvo in ribištvo pri Zavezniški vojaški upravi.

2. — Tačasni upravni odbor in nadzorni odbor konzorcija ribičev tržaške cone morata takoj prenehati posloovati in izročiti upravo konzorcija komisarju.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 24. novembra 1950.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.,

izvišni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/73

---

## Obvestilo št. 66

### OBRTNIKI

S tem se daje na znanje, da objava ukaza št. 178 iz leta 1950, ki se tiče opravljanja obrti, ne izvzema obrtnikov od predpisov zakona št. 2011 iz leta 1934.

Osebe, ki nameravajo opravljati obrt, morajo biti vpisane pri Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo po postopku, ki je predpisan za ta vpis.

V Trstu, dne 28. novembra 1950.

**WALTER C. CLYDE**

poslevoedeči načelnik oddelka za trgovino

Ref.: LD/C/50/70

---

## Popravek

### UKAZA ŠT. 175 Z DNE 20. SEPTEMBRA 1950, OBJAVLJENEGA V URADNEM LISTU ŠT. 26 Z DNE 21. SEPTEMBRA 1950

ČLEN IV — Beseda „vzajemnostnega“ v pododstavku 2 prvega odstavka se mora glasiti „*podpornega*“.

ČLEN VI — Beseda „vzajemnostnega“ v četrtem odstavku se mora glasiti „*podpornega*“.

ČLEN X — a) Beseda „potrebna“ v pododstavku 1 se mora glasiti „*neobhodno potrebna*“.  
b) Beseda „bistveno“ v pododstavku 2 se mora glasiti „*znatno*“.

ČLEN XII — V preglednici se morajo čitati besede „od 31.12.1947“ „*na dan 31.12.1947*“.

ČLEN XIII — Beseda „vzajemnostne“ v drugem odstavku se mora glasiti „*podporne*“.



# VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 216 Razveljavljenje zakonskih predpisov o izpraznitvah stanovanjskih prostorov	551
št. 217 Predpisi o najemnih in podnajemnih pogodbah - Spremembe Ukaza št. 175/1950	552
št. 218 Podaljšanje poljedelskih pogodb .....	554
št. 219 Vpis v seznam stalnega prebivalstva - Enotni začasni Predpisi .....	555
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 69 Imenovanje komisarja pri konzorciju ribičev tržaške cone .....	556
<b>Obvestilo</b>	
št. 66 Obrtniki .....	557
<b>Popravek</b> .....	557